



EL EDITOR



Vol. IX No. 10

Week of January 23 - 29, 1986

Lubbock, Texas

Water Park Election Lost

by Eliseo Solis

The question is, why did we not go out to vote? The opportunity for north and east Lubbock residents was there to establish a strong economic venture beneficial to our part of town. We simply did not care enough to help ourselves. Conclusion: It is our fault!

The above is a similar form of conversation which has been applied to other elections in Lubbock, such as the recent school board election which rejected air conditioning for schools, mostly in north and east Lubbock. The question was made by an anglo candidate running for office in 1982 that if there are 10,000 Chicano residents registered to vote in Lubbock, what can't "you people" get them all out to vote? When has there been a 100% turnout in any part of Lubbock? and yet, if every registered Chicano had voted in last week's election, the issue still would have lost.

What really happened?

In a quick analysis of comparable precincts within the city limits, the 10 precincts which have a 50% or more Black and/or Chicano (B/C) registration rate

were compared with 10 random precincts which have a 10% or less Black and/or Chicano voter registration rate. In the ten B/C precincts, the turnout was 15% of those who were registered. That is, 15 of every 100 registered voters in the B/C precincts went out to vote. In the other ten precincts (10% or less B/C voter registration rate), approximately 19 of every 100 registered voters went out to vote. There was a margin of difference in voter turnout between the two selected precinct groups of around 4.5 percentage points. The difference in rate of turnout was really not all that significant. Conclusion: It is not totally the fault of North and East Lubbock that the water park theme failed. Sheer numbers, will tell you that these ten precincts will be overwhelmed in any election.

A more interesting theme resulted as to how the sample precincts voted. Within the 50% plus B/C precincts, 75.7% voted in favor of the park; of the .10% or less B/C precincts, 72.2% voted against the proposition. In spite of the arguments that north and east Lubbock are dangerous and full of criminals, that public monies

should not be used to support private ventures and that taxes would be increased, what subtle message (or is it blatant?) was sent by a vote that could have done nothing more than improve the economy of our city. The proposed park was not entered into by either entity lightly.

Extensive studies were conducted both by the city of Lubbock and FantaSea indicating the success of the project and that the returns to the local governments in taxes alone would have amounted to \$80,000. A payroll of more than 1/2 million

dollars would have surely improved the economy and helped lower unemployment. Why would anyone vote against progress? If \$3.5 million would have been spent on local construction costs, thereby providing a boost to the construction community, how can that not benefit the community? The voters in north and east Lubbock should be congratulated for their vision in wanting to provide economic development and progress for Lubbock by voting 46% more favorably than the rest of the city.

Se Pierde Eleccion

Translated by Jesse Reyes

La bien conocida pregunta que se acostumbra hacer al día siguiente: "¿Porque nadie fué a votar?"

En esta ultima eleccion tuvimos una tremenda oportunidad, y la dejamos escapar de las manos. Allí estaba nuestra oportunidad para establecer una base economica para las areas Norte y Este de nuestra ciudad. Y nada. Hacemos de cuenta, que la semilla ya habia germinado y que nosotros dejamos que aquel bróto, muriese por falta de agua. Conclusion: Culpa nuestra. Apatía. Falta de interés civico.

Una vez mas, vuelve a repetirse la historia. Siempre la misma pregunta. Eso mismo sucedio en las ultimas elecciones del distrito escolar. Podiamos haber salido a votar para que se pusiera aire acondicionado en nuestras escuelas del lado Norte y Este de la ciudad, pero ¡Exactamente! Ya lo adivinó Ud..El resultado ya forma parte de nuestra historia.

La siguiente pregunta, me la hizo un Anglo, candidato a un puesto publico en 1982: "Hay mas de 10,000 Chicanos registrados para votar en la ciudad de Lubbock. ¿Porqué, la gente de Uds. no sale a votar?"

Esa pregunta, la contesté con otra pregunta: ¿Cuándo han

salido a votar, el 100% de los votantes, en cualquier eleccion? Aún asi, si todos los de 'nuestra gente' (que estan registrados) hubieran salido a votar en favor del parque, no hubieramos podido GANAR la eleccion.

He aqui un breve analisis de 10 comparables precinctos dentro el municipio, que cuentan con un 50% (o, un poco mas) de votantes (Negros/Chicanos) minoritarios. Estas, fueron comparados con otros 10 precinctos (de distintos rumbos en la ciudad), donde el voto minoritario llega al 10% o menos de esta cifra.

En los primeros 10 precinctos mencionados—aquellos del 50%—salio a votar un 15% de los votantes registrados. Esto significa que de cada 100 votantes, solo salieron 15 a ejercer su voto.

En los otros 10 precinctos (donde el voto minoritario es menos), salió —aproximadamente— el 19% a votar. El margen diferente entre estos dos grupos se cifra en el 4.5 por ciento. Esta diferencia, no se considera agarmante. Conclusion: No se puede culpar a los votantes del Norte y Este de la ciudad por la derrota electoral en el tema del parque. Ante la gran mayoría de votantes en todas las otras areas de la ciudad, no podemos prevalecer.

Al hacer este analisis, notamos algo curioso; digno de mencionar. De estos dos grupos de precinctos, el grupo con el 50% de votantes minoritarios, el 75.7% salio a votar a favor del parque. Mientras tanto, el 'otro' grupo (con menos votantes) votó el 72.2% ¡En Contra!

A pesar de las alegaciones, o pretextos de la oposicion al tema del parque—del alto nivel del crimen en las areas Norte y East de la ciudad, de que el dinero publico no debe emplearse para promover comercios privados, y que subirian los impuestos en forma exagerada—¡Que se logró con oponerse a aceptar un programa, que hubiera tenido el proposito de aumentar la economia y el desarrollo de nuestra ciudad?

Después de que ambos lados (Fantasea y la ciudad) hicieron sus extensos estudios sobre los propuestos planas del parque, las agentes de estas dos cuerpos llegaron al mismo acuerdo: el éxito final de este proyecto, le daría \$80,000 en impuestos a la ciudad, mas de medio millon de dolares en sueldos y salarios y una gran cantidad de empleos. ¿Para qué se propone hacer un voto contra el progreso?

Con una obra de construcción donde se empleen tres millones y medio de dolares, ¿no sería de beneficio economico para todos?

Los votantes de las areas Norte y Este de nuestra ciudad, deben ser felicitados por su interes en el progreso economico de Lubbock. Deben ser elojados por mostrar su interes civico al votar a favor del desarrollo de nuestra ciudad. Con sus votos se mostraron 46% a favor del mejoramiento.

Ojalá y que estos temas, hubieran sido igualmente percividos por el resto de los votantes de nuestra ciudad.



EDWARD KENNEDY

El Retiro de Kennedy Abre La Lucha Entre Demócratas

Washington. -- Con la negativa del senador demócrata Edward Kennedy, para participar como candidato a la presidencia en 1988, se abre una brecha entre las nuevas generaciones de políticos que buscarán suceder a Ronald Reagan.

Fuentes allegadas a la familia Kennedy dijeron que el retiro prematuro del senador fue algo inesperado que seguramente causará problemas a los máximos aspirantes demócratas que quedan, el senador por Colorado, Gary Hart y el gobernador de Nueva York, Mario Cuomo.

Considerándolo como un hermoso obsequio para su familia y para Hart y Coumo, el senador Alan Cranstan, demócrata por California, agregó que respeta la decisión personal de Kennedy y que confía en que seguirá siendo líder del Partido Demócrata.

Por su parte, Peter Hart, especialista demócrata en encuestas de opinión señaló que muchos demócratas de la nueva generación que no se habían atrevido a desafiar a Kennedy y que ahora comenzarán a analizar seriamente la oportunidad.

Por razones aparentemente personales, el senador demócrata Edward Kennedy anunció que no concurrirá a las elecciones presidenciales de 1988, pese a que las encuestas le daban ahora más posibilidades de éxito.

En una declaración grabada y difundida por dos canales de televisión de Boston (Massachusetts), "Ted" Kennedy dijo que prefería presentarse a la relación senatorial en ese año, aunque no descartó definitivamente la presidencia más adelante.

"Sé que esta decisión significa que puedo no llegar a ser nunca presidente, pero buscar la presidencia no es mi vida, sino el servicio público", dijo el senador.

"He decidido que la mejor manera de alcanzar los valores que ustedes y yo anhelamos -paz en la tierra, crecimiento económico interno y comprensión entre todos los americanos- es ser senador y no candidato a la presidencia de Estados Unidos," explicó.

Wa decisión de Kennedy, que dijo haberla consultado con sus hijos Kara, Teddy y Patrick, tomó por sorpresa a todo el país abrió los noticieros de televisión de mayor audiencia y despejó numerosas conjeturas sobre su futuro, aunque abrió nuevos interrogantes.

Una reciente encuesta del rival Partido Republicano indicó que entre los demócratas, el 44 por ciento prefería a Kennedy, el 22 a Gary Hart y el 18 por ciento al gobernador de Nueva York, Mario Cuomo, sus más revista "Newsweek" indicó que los jóvenes que componen más de la mitad del electorado estadounidense no fueron testigos de la tragedia de Chappaquiddick, hace 16 años, y son más tolerantes con el divorcio, dos temas que han ensombrecido la vida del senador y han sido insalvables escollos para su nominación.

Los primeros análisis políticos apuntan a que "Ted Kennedy prefiere afianzar e incrementar su poder dentro del Senado y despejar el panorama, en su partido, para las aspiraciones de Hart, Cuomo, Sam Nunn o Joseph Bidden.



With income tax coming up many people will be looking for a qualified and good person to fill out their forms. It was with this in mind that Betty Flores has now

started a business, Betty's Bookkeeping and Tax Service.

The new business is located in the RepublicBank Building, 916

Continued on Page 5

¿Que Pasa?

Seminar for Two-Income Households

The Double T Connection and Merrill Lynch, Pierce Fenner & Smith Inc. will sponsor a free seminar from 9 to 11:30 a.m. Saturday, Feb. 1. The seminar on financial planning for two-income households will take place in the Texas Tech University Center Ballroom. The seminar will examine the dilemmas facing two-paycheck couples and provide practical advice on money management. Local tax and financial experts also will participate. For information and reservation call the Double T Connection at (806) 742-3360.

News from United Way

New volunteer officers and members will be elected at the Annual Meeting and Awards Banquet United Way of Lubbock scheduled for Tuesday, January 21, 1986 at 7:00 p.m. in the Memorial Civic Center.

Conducting the meeting will be Roy Holmes, President of the United Way of Lubbock.

Dinner music for the evening will be provided by Dr. Robert Stripling followed by an invocation by Lt. Col. William M. McGraw, Jr., Chaplain Reese Air Force Base. The annual meeting is open to the public, tickets are \$9 per person.

The emcees for the entertainment section of the program are the "notorious" Byrnie and David Bass. Entertaining will be Rod McClendon.

Highlighting this year's annual meeting will be the awarding of "Volunteer of the Year" to a key volunteer in the 1985 campaign.

Fundraiser For Baby Ruby

Because of unforeseen problems Baby Ruby is in need of more funds for her liver transplant. Persons can donate by calling Women's Protective Services.

A dance will be hosted by the Atlantic Club which is located on 13th & Ave. F on Thursday, January 23 starting at 7:00 p.m. Everyone is invited!!

The Que Pasa column is provided to non-profit organization free of cost to announce their events. Deadline for submission of material is Tuesday noon of the week when event is wanted announced.

Lubbock Beverage Company (Chuck Mayer and Miller Beer) will be sponsoring a breakfast along with co-sponsors, COMA and LULAC as a fundraiser for the campaign of Chevo Moralez. Chevo is running for State Director of LULAC for the State of Texas.

The breakfast will be on Friday, January 24 at 6:45 am at Romeo's Restaurant on 2419 Main Street. Tickets for the breakfast are \$5.00 each and will be sold at the door.

The main speaker for the breakfast will be Ben Davidson with Miller Lite commercials. Mr. Davidson was a professional football player for Green Bay, Washington and had his best career days with the Oakland Raiders. Since completing his career in football, he has been doing Miller Lite commercials while also being on TV shows like "Happy Days", "Chips", "Eight is Enough" and in movies like "Conan the Barbarian" and "M*A*S*H". Mr. Davidson will be speaking and he will also have a short film of "boopers" taken during the filming of the Lite commercials. He will also be signing autographs and taking pictures with the audience. He might even give an insight into the upcoming Superbowl. The program is about one hour long.

Everyone is cordially invited to come join Ben Davidson for breakfast this Friday.



Adan Lopez y familia los invitan a que pasen por su nuevo negocio Lopez Meat Market hubicado en el 5023 Ave H aqui en Lubbock. Vea la pagina 3 para especiales de la semana.



FROM THE EDITOR'S DESK:
We denounce injustice not because it is repugnant to us but because it might do harm.
 Denunciamos la injusticia no porque nos repugne sino porque nos puede hacer daño.
 LA ROCHLOUCAULD. (MAXIMS)

Rich Man's Party, Poor Man's Mayor

By José Antonio Burciaga
 In Mexico, the usn is commonly known as *la cobija de los pobres*—the poor people's blanket.

In the desert city of Ciudad Juárez, Chihuahua, it is a stark sun, without trees or green foliage to filter it. It bounces off the mountains, desert, buildings and sidewalks. The contrasts it creates are magnified by its intensity—light and shadows, wealth and poverty.

Mestizo women, sometimes with infants strapped both back and front, walk stoutly and beg for a mercy handout. "Misericordia, señor." Young boys rush with their rags to clean your car's front windshield for the reward of a handout. Three boys, looking the same age as my nine-year-old, sleep on the sidewalk. One's body is hidden under a taut poncho. The other two keep a dormant tug on opposite ends.

This is the way these people greeted the morning of New Year's Day 1986.

Two blocks from the three sleeping boys lay Francisco J. Barrio Terrazas, the city's mayor, enduring the sixteenth day of a hunger strike. Barrio Terrazas, a member of the country's National Action Party (PAN), was protesting new election laws passed by the ruling Institutional Revolutionary Party (PRI) at the state level.

The complex new laws made it very difficult for a candidate from any party other than PRI to win election in Ehiuhauha, the biggest state in Mexico. With PAN already controlling the mayorships of seven cities in the state—including Ciudad Juárez and Chihuahua—the PRI dreaded losing the election for governor this coming summer.

Barrio had fasted and slept in a small tent at the Plaza de las Armas, promising to continue until PAN could collect 100,000 signatures of voters to protest the new laws.

I walked to the plaza and small-talked with the PANistas outside the mayor's roped-off tent. After about 10 minutes, I was led inside. There he sat in a straight chair, looking much younger than I expected.

After 16 days of nothing but water with a little sugar, he looked pale and weak as he lifted his bowed head to greet me.

My first question was the obvious, "How do you feel?" "Weak," came the expected answer. "But strong in spirit and determination."

"How are your wife and daughters taking this?" "Fine. They are very much with me." The night before the mayor had attended midnight mass with his wife and two daughters at the cathedral that overlooks the plaza.

Answering my questions, the mayor chose his words carefully, as if to conserve energy. He explained PAN's power base in the state with its seven key mayorships. "That is 60% to 70% of the population," he said.

PAN would have the governor's race sewn up were it not for the new laws, which among other things make it difficult for PAN to monitor voting booths, he said. The PRI governor from neighboring Durango had tried unsuccessfully to get similar laws passed.

I asked if Chihuahua's governor, Saúl Gonzales Herrera, was firm in his insistence on using the new election laws. Barrio responded that at first Gonzales Herrera wouldn't even discuss the issue, but now had agreed to form a commission to study the new laws. But, Barrio added, he himself was firm in refusing to run for governor under them.

"I would be playing their game, with their rules." The new laws, his PAN aides said, are in violation of the country's Constitution of American States Court n Cost Rica.

The mayor's wife entered the tent as I was concluding my brief interview. She and other PAN officials were about to depart to Mexicali, where they planned to picket President Miguel de la Madrid, chief PRI ruler, who was to meet there with President Reagan.

In Mexicali, the PAN demonstrators were temporarily detained and their signs confiscated. Mrs. Barrio somehow slipped past security and confronted President de la Madrid with a plea for intervention and help.

By Sunday, Jan. 5, the 100,000 signatures had been collected. Governor Gonzales Herrera also announced he would begin discussions with state PAN officials. And Mayor Barrio terminated his 20-day hunger strike with a short but spirited speech to supporters.

Despite Barrio's comfortable background, raised in a traditional PRI family, he has come to be regarded as a poor people's mayor. This was his third hunger strike. Last year he went to live in one of Juárez's poorest colonias to focus attention on the plight of the poor. It is in those colonias that the sun which warms the poor every winter also dehydrates many infants and children every scorching summer.

PAN hopes to cancel or rewrite the new electoral laws by Jan. 26, when it has its state convention. Barrio is expected to be chosen its gubernatorial candidates. And again, the power struggle in Mexico is centering in Chihuahua, birthplace of the Mexican Revolution of 1910 which brought the PRI to rule. One more, it is a class struggle.

Ironically, the traditionally conservative and business-oriented PAN in Chihuahua is now being led by a young mayor who not only has sided with the poor, but has been living, sleeping and even going hungry like them.

(José Antonio Burciaga, of Stanford, Calif., contributes regularly to Hispanic Link New Services, Hispanic Link, Inc., Copyright 1986.)

¿Quién es Quien Para Juzgar a Nicaragua?

Por Fernando Piñón

Un día después de haberse reunido con el presidente mexicano, Miguel de la Madrid, al comenzar el nuevo año, el Presidente Reagan empleó su discurso radical semanal, dirigido a este país, para prometer que su administración "continuará apoyando a los que combaten por la libertad y la democracia en Nicaragua."

Estaba, desde luego, refiriéndose a los Combatientes por la Libertad, rebeldes nicaragüenses respaldados y financiados por los Estados Unidos, que están tratando de derrocar al gobierno sandinista "electo" de aquella nación. El Presidente no dijo nada nuevo, y su política hacia Nicaragua continuará siendo una repetición de lo que ha sido siempre - una política basada más en la semántica y en las acusaciones a voleo que en hechos y realidades verdaderas.

Después de todo, ¿no se refirió una vez Reagan el año pasado a Nicaragua como una "mazmorra" totalitaria y a los Combatientes por la Libertad como a "los equivalentes morales de nuestros Padres Fundadores"? Debido a tales generalidades, muchos de nosotros continuaremos estando en aprietos en lo tocante a nuestra posición hacia Nicaragua.

Hasta ahora, cualquier postura referente a nuestra política hacia Nicaragua se levanta o se cae dependiendo del modo de que percibamos a los sandinistas. El tratar de lograr una perspectiva verdadera es una tarea difícil, que nos exige separar los hechos de la ficción en un ambiente que abunda en propaganda, filtraciones del espionaje y evaluaciones auto-suficientes.

Se nos deja, en efecto, con dos alternativas.

Si se considera que los sandinistas son malos y pro-soviéticos, entonces los Combatientes por la Libertad son buenos y debemos de apoyarles. Si los sandinistas son buenos, o por lo menos no mejores que muchos otros gobiernos latino-americanos a los que apoyamos, entonces los Combatientes por la Libertad son malos y hay que olvidarse de ellos. De estos dos plos, sin embargo, fluyen muchas presunciones que pueden emplearse para apoyar cualquiera de los alegatos.

Si los sandinistas obtienen ayuda de Cuba, podemos verlo como prueba de que son, en verdad, comunistas y se hallan en la órbita soviética. Pero también se les puede ver como prueba de que nuestra política de sanciones económicas e intervención militar está empujando a los sandinistas, involuntariamente, hacia la esfera soviética. Y si los sandinistas aplican la ley marcial y limitan las libertades civiles, puede uno verlo como prueba de opresión



Con el fin de aclarar el rumor sobre el rumor del rumor del cual nos acusan algunos "Alacranicidas", hacemos la siguiente explicación aun que nos dijeron que iban a tener que sufrir las consecuencias si acaso decíamos algo pero como todos saben este Alacran ni a las viboras de cascabel les tiene miedo:

Este Alacran, no dijo nada incierto sobre las estaciones radio-difusoras KTLK ni la KLFB.

Este Alacran sabe la diferencia que hay entre la crítica sana y constructiva, y la "inflamación" de honor. Yo sere ignorante (como me titularon las vociferas eminencias de la KLFB), pero todavía tengo un poquito de "rostro" social.

Este Alacran, cuando dice que la burra es parda, es porque ya trae los pelos en la mano. Dicen que cuando el río hace ruido, es que lleva agua.

Pues ya se llegó el fin de semana en la cual se celebrará el gran banquete de COMA. Como ya todos saben se llevara a cabo en el Holiday Inn y el orador de honor sera el Senador Hector Uribe de la ciudad de Brownsville. Pues parece que ya bastante gente esta animada. Y quesque la organizacion de COMA al fin va darle poquito de reconocimiento al que empeno todo el guato. Se oye por ahí que La Presidenta Paula le estara regalando un nuevo par de guaraches a Bidal para que use este verano. Pues a este Alacran no le gusta el chisme y no sabe mucho pero va estar poco interesante ver a Bidal que reciba tal trofeo. Pues ya veremos. Haber si Bidal no nos trae unos cuantos fotos ya que este Alacran va estar bien interesado mirando el Box de los Lubbock Warriors y no va tener chansa de ir a ver los de COMA.

Pos seguiremos con unas cuantas mas mentiras.

Nos cuentan que la organizacion WAS, aveces conocida como la organizacion de viejas, estaba un poquito preocupada en que queria decir las letras "W.A.S." Pues tenganlo por cierto que no quiere decir nada malo. No queremos que vaya a comprar tiempo en la radio y nos critiquen ya que nos hace bastante dano cuando hacen esto. Tenganlo por seguro que la letras W.A.S. no es nada vulgar.

Y hablando de cosas vulgares, pues dicen que este periodico dice puras cosas vulgares. Pues ahorita (son las 6:40 de la tarde) estaba escuchando una cancion en la radio que dice "Bajese los chones"

Pos seguiremos con unas cuantas mas mentiras y "vulgarismos"

Pues acaba de resignar su posicion una miembra de la mesa directiva de la Universidad de Texas Tech. Es tiempo para que todas las organizaciones de Lubbock se junten para trabajar que se nombre un chicano a dicha mesa. Ya se han hecho varios ententos pero realmente nunca se ha hecho un esfuerzo unido. Ya es tiempo, ¿no creen?

Pos seguiremos con mas mentiras ya que nunca nos ponen atencion.

Ahora solo me queda contarles sobre las aventuras de Bidal. Pues este hombre no se fue a jugar golf el día que estaban atacando a este Alacran por la radio. Y nos cuenta Bidal que todavia es miembro del "Century Club". Pues este Alacran no sabe mucho y le cala mucho menos lo que dicen de el pero ya cuando Bidal se va a jugar golf como si nada estuviera pasando es tiempo para picarle con la cola un poquito a mi patron. Pues voy a decirles un secreto de Bidal—usa una peluca.

totalitaria. Sin embargo, también puede percibirse como defensa natural contra la amenaza de las incursiones rebeldes.

En verdad, uno puede seleccionar a cualquier acción o reacción de los sandinistas y argumentar inconclusivamente porque no hay nada en que abasar la legalidad o ilegalidad de ninguna de las partes.

De algún modo hemos olvidado, entre todas nuestras discusiones, que las diferencias entre naciones soberanas se ajustan mediante la ley internacional y en los tribunales internacionales, basándose en reglas de conducta internacional establecidas. Si nuestra postura tocante a Nicaragua carece de un punto de referencia aceptable, es porque hemos sacado a la ley internacional del hemisferio. El año pasado, la administración de Reagan dejó de someterse a la autoridad del Tribunal Mundial en lo relativo a las acusaciones presentadas ante el mismo por Nicaragua, basándose en nuestras acciones en aquel país.

Esto nos dejó sin más que evidencia "de segunda mano" por medio de la cual hacer nuestras propias evaluaciones de nuestra política hacia Nicaragua.

Mientras que históricamente hemos hecho en bastante medida lo que nos haya parecido en la America Latina, ha habido casos en que hemos estimado que la ley internacional influa en nuestra conducta. Un precedente de esta clase ocurrió durante la crisis de los proyectiles en Cuba, cuando el Presidente Kennedy anunció un bloqueo naval contra la isla.

Al tiempo de anunciar Kennedy los planes de bloqueo, simultáneamente llevó el asunto de la crisis ante el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y la Organización de los Estados Americanos (OEA). Como ocurre hoy aún, la OEA está autorizada por tratados multi-laterales, de los cuales tanto los Estados Unidos como Nicaragua son signatarios, a decidir "las medidas que debieran de tomarse para la defensa común y el mantenimien-



Yo No Soy Como Este

En la Sagrada Escritura, se dice de dos fieles que oraban en el templo. "Yo no hago esto, ni hago esto otro como éste," en referencia al otro feligrés quien hacía sus oraciones a su lado. "Yo no soy esto, ni soy lo otro, como éste," continuaba proclamando sus virtudes en alta voz.

Mientras tanto, 'este', admitiendo sus flaquezas, solo pedía por el perdón de sus propios pecados, reconociendo así sus mismas faltas.

En esta ocasión, emulando al 'penitente confesor' de la parábola, deseamos admitir ante nuestros lectores—que son los que nos han de juzgar—nuestro escaso conocimiento de diversas materias.

El 'otro', nos acusa ante un 'tribunal' adherentes a la mediocre difusión tipo rural, que diariamente emana de la misma fuente, con despiadada monotonía.

La ignorancia (de la cual se nos acusa ser poseedores legítimos) bien podía pertenecer al acusador que arróje la primera piedra. Mas esto, no nos va a quitar el sueño, porque—como dije antes—ignoramos muchas cosas. Como ejemplo, no tenemos ninguna solución para el desarme nuclear del mundo. No sabemos como partir el átomo. No sabemos como hacerle para terminar la guerra en el Medio Oriente. No sabemos, como acabár con el cancer, la S.I.D.A., el crimen, el abuso de drogas, el desempleo y muchos otros problemas importantes en los cuales debíamos de invertir un poco mas de nuestro tiempo y energias.

Pero nuestra propia insignificancia, solo nos permite ver lo insignificante.

Mas, por encima de todo esto, hay una cosa de la cual sí podemos estar seguros. Sabemos, que a pesar de toda su enorme acumulación de ciencia y sabiduría, no existe un solo academico en el "Monte Olimpico" de la difusión, que descienda al nivel de nosotros—los simples mortales—y cuente con la suficiente capacidad de sus facultades, como para enseñarnos a desenár, desarrollar, y publicar nuestro periodico.

Y ahora para despedirme debidamente. Me acuerdo, abrí este editorial con un texto Biblico. Ahora, se me obliga a cerrar en el mismo sentido. Con todo respeto y reverencia que se le debe al Autor de esta frase:

"Perdonalos, Señor. No saben lo que hacen."

EL EDITOR

West Texas' ONLY

Bilingual Weekly Newspaper

820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250-Lubbock, Tx 79408
 806: 763-3841

Horóscopo

Por Alel Uya

Libra (Sept. 22 - Oct. 21)

Es tiempo para ustedes los nacidos bajo este signo de buenos negocios y aventuras amorosas, pero no descuiden su salud y la alimentación.

Escorpión - (Oct. 22 - Nov. 21)

Algunos de ustedes se pudiera ver envuelto en un problema de justicia sino dejan por un tiempo los vicios y las malas compañías, por su parte los, que andan por buenos caminos cuidense de una traicion por parte de alguien que usted confia.

Sagitario - (Nov. 22 - Dic. 20)

Es hora de recuperar el camino perdido provocado por la adversidad y los errores pasados, su personalidad y su talento ayudarán si sabe utilizarlos en los momentos oportunos.

Capricornio - (Dic. 21 - Enero 19)

Muchos vendran a usted en busca de su ayuda financiera, no los rechace ayúdele en las medidas de sus posibilidades que Dios recompensa al menesteroso.

Aquario - (Enero 20 - Feb. 18)

Si te acuestas y no puedes conciliar el sueño porque tu conciencia te trae a juicio tus injusticias, arrepientete y si de nada tienes que arrepentirte trata de ser mejor.

Piscis - (Feb. 19 - Marzo 20)

Si es dinero lo que quieres, lo tendrás, pero inviertelo de una forma productiva y sensata no sea que mañana te encuentres en peor situación.

Aries - (Marzo 21 - Abril 20)

No piense tanto en lo material y dele a la vida un poco de esparcimiento espiritual. No se afane tanto, controle sus nervios y no piense que el dinero puede resolver todas las cosas.

Tauro - (Abril 21 - Mayo 20)

Tendrá que lamentar la pérdida de un ser querido, pero recuerda que ese es el destino de todos. Cuide su trabajo, ya que hay alguien que desearia ocupar su puesto.

Géminis - (Mayo 21 - Junio 20)

Prepárese a revivir emociones con el encuentro de un viejo e inolvidable amor, deje un poco la vanidad y el falso orgullo y sera mas feliz.

Cáncer - (Junio 21 - Julio 21)

Le vendrian muy bien unas vacaciones lejos de todo lo que ya conoce. Aires y amistades nuevas serán como un balsamo para usted.

Leo - (Julio 22 - Agosto 21)

Dele gracias a Dios por todas las bendiciones buenas y malas y no se queje de su suerte que es muy buena. Adelante con los planes y proyectos que todo le saldra de maravillas.

Virgo - (Agosto 22 - Sept. 21)

Para Dios nada hay imposible, si tu unges tu mente y corazón con la sombra de su espíritu; recibirás asistencia y socorro y la ayuda que necesitas. Deja un poco las cosas materiales y se más espiritual.



**LUBBOCK WARRIORS
INVITATIONAL
BOXING TOURNAMENT
12 BOUTS**

**8 National Champions &
National Finalists
12 - USA - State Champions
Saturday, January 25th, 1986
7:30 p.m.**

**Christian Renewal Center
4th Street & Toledo Ave.**



Johnny Almaguer
Lubbock Warriors

Orlin Norris
Lubbock Warriors

Exhibition Bout
Michael Cerda- Plainview, Tx.
2-Time West Texas USA/ABF Jr. Olympic Champion
Texas State USA/ABF Jr. Olympic Finalist
VS
Paul Blea- Albq. N.M.
N.M. State Jr. Olympic Champion

No. 139 Light Welterweight
1. Raton Perez—Olton, Tx.
1984—Texas State ABF Champion
West Texas USA Jr. Olympic Champion
VS
Eloy Montano— Albq. N.M.
N.M. State Golden Gloves Champion
National PAL Finalist

No. 165 Middleweight
2. John Jenkins- Detroit, Mich.
Border Association USA/ABF Champion
Mich. Golden Gloves Champion
VS
John Romero- Alamogordo, N.M.
N.M. Novice Champion

No. 147 Welterweight
3. Melton Vasquez- New York, N.Y.
N.Y. Golden Gloves Champion
USA Air Force Novice Champion

No. 147 Welterweight
3. Melton Vasquez- N.Y., N.Y.
New York Golden Gloves Champion
East Coast ABF Champion
VS
Alejos Lujan- Pecos, Tx.
Texas State ABF Finalist
West Texas USA/ABF Senior Champion

No. Bantemweight JO
4. Julian Ramirez- Albq. N.M.
N. M. Jr. Golden Gloves Champion
National PAL Champion
VS
Jerry Rios- Plainview, Tx.
Texas State ABF Jr. Olympic Champion
West Texas USA/ABF Jr. Olympic Champion

No. 139 Light Welterweight
j. Adam Almaguer- Seminole, Tx.
Jr. World Cup National Finalist
West Texas USA/ABF Champion
Coached by his father Adam Almaguer

VS
William Teirazas- El Paso, Tx.
New Mexico Novice champion
Holliman AF. Champion

No. 112 Flyweight
6. Carlos Valdez- Austin, Tx.
Jr. World Cup Champion
Texas State USA/ABF Champion
USA-Verses Russia and Cuba Champion
VS
Able Molinar-Pecos, Tx.
Texas State Reg. Golden Gloves Champion
Big Ben Golden Gloves Champion
Odessa Golden Gloves Champion

(10 —Minutes Intermission)

Exhibition Bout
John Hernandez-Seminole, Tx.
West Texas Jr. Olympic Champion
Border Association Invitational Champion
VS
Danny Romero- Albq. N.M.
New Mexico Silver Gloves Champion
New Mexico PAL State Champion

No. 132 Lightweight
7. Johnny Almaguer- Lubbock Warriors
Texas State USA/ABF Champion
National Boy's Club Champion
National Sports Festival Finalist
VS
Steve Hindi- Albq. N.M.
New Mexico State Golden Gloves Champion
New Mexico State ABF Champion
National PAL Champion

No. 119 Bentweight
8. Ernest Valdez- Austin, Tx.
South Texas USA/ABF Champion
Texas Jr. Olympic Champion
VS
Anthony Orosco- Muleshoe, Tx.
West Texas Jr. Olympic Champion
Texas State USA/ABF Jor Olympic Champion

No. 200 Heavyweight
9. Orlin Norris- Lubbock Warriors
Texas State USA/ABF Champion
National USA/ABF Finalist
VS
Marco Sagasta- Ontario, California
California Golden Gloves Champion
California ABF Champion
USA Air Force Champion

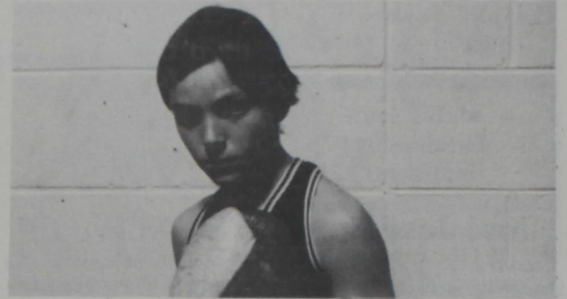
No. 119 Bantemweight
10. Juan Baldwin- Big Springs, Tx.
Texas State USA/ABF Finalist
National PAL Champion from Cincinnati
VS
Ricky Thomas- Dallas, Tx.
Border Association USA ABF Champion
El Paso Golden Gloves Champion

(10-Minutes Intermission)
Exhibition Bout
Jay Brown- Lubbock Warriors
First year boxing has had 3 fights and
VS won all of them.
Larry Jacobs- Phoenix, Arizona
Arizona Jr. Golden Champion record
of 9-1

No. 125 Featherweight
11. Conrad Sanchez- Austin, Tx.
3 times Texas State Golden Gloves
National Golden Gloves Finalist
Texas State USA/ABF Champion
VS
Jamie Baldwin- Big Springs, Tx.
Texas State Jr. Olympic Champion
West Texas USA/ABF Champion
Texas State USA/ABF Regional
VS Champion
Roy Carrillo- Pecos, Tx.
Big Ben Golden Gloves Champion
West Texas Jr. Olympic Champion

No. 156 Light Middleweight
13. Steve Barrares- Albq. N.M.
New Mexico State Golden Gloves Champion
N.M. State USA ABF Champion
National USA/ABF Finalist
VS
Alexander Stewart- New York, N.Y.
N.Y. Golden Gloves Champion
Border Association USA/ABF Champion

No. 178 Light Heavyweight
14. Randy Leaks-Lubbock Warriors
Texas State Regional Golden Gloves Champion
West Texas USA/ABF Champion
VS
Andra Otto-New York, N.Y.
New York Golden Gloves Champion
East Coast USA/ABF Champion



Jay Brown
Lubbock Warriors



Winners of last week's KTLK Baby Ruby Volleyball Tournament was Billy's Auto Sales. Members were Roy Valdez, Rick Sandoval, Julio Rodriguez, Esmeralda Rodriguez, Lewis Garcia Jr., Paul Garcia, Lewis Garcia and Mary Lou Garcia.

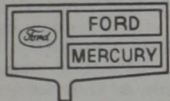
**ATTENTION ALL AREA SOFTBALL UMPIRES
VERY IMPORTANT MEETING**
To be held this Saturday, Jan. 25, 1986, from 4 to 6 pm
at the LULAC office located at 1812 Texas Avenue.
Please try to attend. If you need additional
information contact Danny Prieto at 765-0052 or
744-0024.

**Auto
Private
Tint**
FREE Estimates
5135 69th St. Suite E
Phone: 794-9891
Free Pick-up & Delivery
"We specialize in Window Tinting"
Average Cars — \$140.00
Includes: Z-28s, TAs, Vets,
Buicks (Riviera), Toronados

Cadillac -- 2 Doors \$140.00 -- 4 Doors \$160.00

Pick-Ups — Chevrolet or Ford
Large backglass \$75.00 -- Slider \$85.00
Small backglass \$55.00 -- Slider \$65.00

Suburban \$200.00 — Vans \$200.00



FRIONA FORD SALES
1011 Grand - Friona, Texas 78035
(806) 247-2701

Mike Garcia

AUTO LEASING
(806) 247-2026

RESIDENCE
(806) 247-2091



KTLK Volleyball Team-Mike Gutierrez, Mugsy Escobedo, Diana Castillo, Junior Lucero, Mike Medrano, Luis Rodriguez, and Rick Benavidez.

LOPEZ MEAT MKT.
5023 Ave. H Lubbock
Ph. 747-4944 Open 7 days a wk
8 am to 6 pm Everyday

Menudo 3 lbs. \$1.00	50 lb. SPECIAL
Family Steak...\$1.49 lb	10 lb. Hamburger
Beef Roast...\$1.49 lb	10 lb. Fryer
Hamburger Meat..	10 lb. Pork Chop
...\$1.39 lb.	10 lb. Chuck Roast
Beef Head.....\$9.99	10 lb. Family Steak
Tripas.....69c lb.	\$65.95
Fajitas.....\$1.89 lb.	Beef Head...\$9.99
	Bar-B Que Sandwiches
	.75c

WE GLADLY ACCEPT FOOD STAMPS
ACCEPTAMOS ESTAMPILLAS DE ALIMENTOS
LES INVITA QUE LES VISITEN ADAN LOPEZ Y FAMILIA

SUPER 1460
KTLK

*Working to
justify your trust*

SPS

**SOUTHWESTERN
PUBLIC SERVICE
COMPANY**

MONTELANGO'S
RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- * BURRITOS
- * CHALUPAS
- * ENCHILADAS
- * MENUJOS
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBINATION PLATES
- * BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
762-3068

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

3021 CLOVIS RD

Se solicita
persona inter-
resada en ven-
der anuncios
para esta pub-
licación.
Llame para
mas informes
(806) 763-3841
*you want it...
you've got it...*

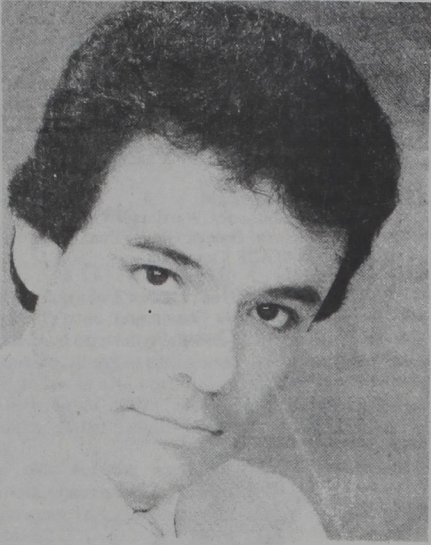
SUPER 906 Ave J
Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair,
Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete
Motor Work

Auto Repair
Owner and Manager
Eloy De La Rosa

Complete Brake
Job
\$79.00
Parts & Labor

Most Cars & Light Trucks
4 WD Trucks \$100.00
We Turn Brake
Drums & Disc
Brake Rotors

Phone 747-0186



José José Presentó Su Nuevo LP

Mexico -- Rodeado de familiares, destacando como siempre la presencia de Anel en primer plano, José José hizo la presentación de su nuevo disco de larga duración titulado 'Promesas'.

Poco se podía hablar con José, ya que cercado prácticamente por un grupo 'fuerte' de personas, casi lo llevaban cargando y tratando de impedir, aunque de una forma muy discreta, se acercaran a él los reporteros.

Pero cuando pudimos acercarnos a José hablando un poco al estilo 'cantinflasco', tal vez debido a la misma presión agregó que RCA fue la compañía que lo dio a conocer: "Pero lo que sucede es que el seguimiento de una carrera no es lo fácil que mucha gente supone. Así que dicen que Ariola, no, no, que RCA, no, tampoco. Sería todo lo mismo, desde el principio".

Efectivamente: a Orfeón debe José José el comienzo de su carrera, pero nada más, a RCA el haberlo dado a conocer, pero luego lo dejó en el olvido y a Ariola, la consolidación de su carrera y, según lo explicó, su actual disco, que como los últimos que ha sacado, se perfila, como un éxito en general.

Después de las enormes ventas logradas por José José con sus dos últimos élpes, 'Secretos' y 'Reflexiones', se consideraba que no superaría su récord.

Sin embargo, durante la presentación que hizo de su disco más reciente en una comida, pensamos que el cantante lo lograría de nuevo, pues la grabación incluye diez temas del hispano Rafael Pérez Botija que pueden convertirse en éxitos.

Fat Dawgs

Weekly activities for Fat Dawg's this week will be Thursday and Friday—live entertainment **Ultimate Force**. Back in schedule for Saturday—regular events. On Sunday—**Bar-B-Que Jam** Hosted by the Ace Liquidator.

Go by Wednesday, January 29 and check out the 'room full of blues' only at Fat Dawgs which located on 4th Street right off east of University.

La Paloma Club

La Paloma Club has a week in front of them and they are prepared with its weekly activities: Thursday it will be Kamikazee nite till 10 pm, there will be a \$1.00 cover charge and a \$1.00 can beer till 10 pm. Followed by Friday Night—there will be a \$2.00 cover charge for all ladies and a \$1.00 cover charge for all ladies—there will be bar specials throughout the evening.

On Saturday there will a \$2.00 cover charge for men and \$1.00 cover charge for the ladies—New Year's Eve Night at 12:00 midnight—Be There Or Be Square.

Super Bowl Bash coming to you on Sunday. They will have a wide screen color TV and .50¢ draft beer.

Se Vence El Plazo Para Los Premios de Musica Tejana

San Antonio, Texas -- Le quedan solamente dos semanas a los aficionados de musica Tejana para que voten por sus artistas favoritos que seran nominados en la sexta entrega anual de premios del Tejano Music Awards programado para el 9 de Marzo en el local del Convention Center Arena.

Rudy Trevino, director ejecutivo de la Asociacion de Musicos de Talento de Texas (TTMA por sus siglas en ingles), dijo que esperaba que este año se superarían las 136,000 boletas que se recibieron el año pasado. El plazo para enviar las boletas vence el 25 de enero.

En todo el estado de Texas las boletas estan a disposicion de los votantes en tiendas de discos, restaurantes y almacenes.

Despues de obtener la boleta, el publico puede votar por su musico, compositor, artista y/o animador favorito. Trevino fue enfatico en afirmar que solo se permite una boleta por persona.

Ruben y Alfonso Ramos y la Texas Revolution Band de Austin encabezaran el banquete/baile especial del 19 de febrero en el Conventioñ Center de Dallas donde las autoridades de TTMA anunciaron las primeras tres nominaciones mas altas en cada una de las 11 categorias. Tambien actuara La Sombra de Chicago.

La cermonia de entrega de

premios se efectuara, por primera vez, el domingo 9 de marzo en el San Antonio Convention Center Arena. Se espera que la Mafia de Houston encabezara una noche llena de entretenimientos durante la ceremonia. Los boletos, con precios de \$10 a \$20, estan disponibles a traves de todas las ubicaciones de Ticketmaster (512) 224-3000.

Mas de 28 radios y 44 estaciones de television en Texas y estados vecinos van a transmitir, a traves de sindicalizacion, la entrega de premios.

El program sindicalizado Texas Talent Radio Show, un programa semanal de una hora dirigido por "Mr. Totally Tejano" Lee Garza transmitira el evento en un especial de dos horas en aproximadamente dos smenas despues de la ceremonia.

A traves de los años estos premios se han otorgado a artistas tales como Little Joe y La Familia, Roberto Pulido, Oscar, Leonard y La Mafia, MAZZ, Laura Canales, Johnny Hernandez y muchos otros.

Trevino explico que la musica Tejana combina muchos elementos de otros tipos de musica.

"Es una mezcla unica de musica española que incorpora elementos de influencias mexicanas tradicionales de boleros, cumbias



David Lee Garza, winner of one of last year's Tejano Music Award.

y polcas con otra contemporaneas de jazz, country, rock y ritmos y melodias," manifesto.

TTMA es una asociacion de musicos profesionales que no persigue fines de lucro, exenta de impuestos y que esta dedicada a promover excelencia en la

industria musical Tejana. Los principales auspiciadores de los premios incluyen a Budweiser, Coca Cola, USA y la Ciudad de San Antonio.

Para mayores informaciones llame a TTMA en San Antonio al (512) 223-4721 o 4728.

EL EDITOR

is a weekly regional bilingual newspaper published by Amigo Publication at 820 Ave. h Lubbock, Texas, Tel. (806)763-3841. All commentaries, letters to the editor and guest editorials are those of the writer and not necessarily those of the publisher. Subscribions \$35 per year payable in advance to El Editor P.O. Box 11250m Lubbock, Texas 79408. News or commentaries submitted for publication should be submitted no later than Tuesday before publication date.

Editor/Publisher

Bidal Aguero

Staff: Olga Riojas, Javan Garcia, Jesse Reyes, Steve Carrizales, Janice Gloria, Manuel Orona, Benito Orona, Mike Garcia, Rafael Castillo and others.

"Conga Conga": Gran Exito de Miami Sound Machine

MIAMI, FLORIDA Después de una exitosa presentación en Inglaterra, donde ya se encuentra en los 10 primeros lugares de la músicaailable, el grupo Miami Sound Machine ofreció recientemente una fiesta para promocionar su élep "Primitive Love", en el cual el más destacado hit es sin lugar a dudas el tema de rock caribeño "Conga Conga".

Emilio y Gloria Estéfan, Marco Avila y Kiki García concedieron entrevistas para la televisión y fueron las estrellas dentro del evento que se llevó a cabo en la discoteca Bisca yne Baby y el cual fue patrocinado por

la casa disquera CBS, donde graba el grupo desde hace algún tiempo.

Emilio Estéfan, director y fundador del grupo, indicó que este disco actualmente ocupa el segundo lugar en Suráfrica y el 22 en Japón, país en el que los únicos hispanos que tienen discos compactos son Julio Iglesias y Miami Sound Machine.

Los integrantes del conjunto musical anunciaron que llevarán a cabo una gira por Puerto Rico, Europa central y Japón, calculando el tiempo de esta gira en unos ocho meses.

Call In Your Subscription Today!!!!

La Paloma
711 34th St.-Lubbock, Tx.

The Best In Chicano Disco

Thursday—\$1.00 Kamikazee Night til 10 pm AND \$1.00 can beer til 10 pm
Friday—\$2.00 cover charge male & \$1.00 for females — BAR SPECIALS!
Saturday—\$2.00 cover charge for male AND \$1.00 female—New Year's Eve Night at 12:00
Sunday—SUPER BOWL BASH—Wide Screen Color TV—.50¢ draft beer—Sandwiches and Pizza at half

Club Doors Open 3:30 p.m.
Grub Night — \$1.00 Can Beer til 10 pm AND \$1.00 off well drink til 10:00 pm

Les Invita Chubby Aguilar & Associates

The Place

LOOK for Weekend BAR SPECIALS!

Come By Any Day Of The Week You'll Be Glad You Did!

The Party People Place!

Join In On The Fun!!

Valuable Coupon

Good for FREE DRAFT BEER \$1.00 off BAR DRINKS

THE PLACE
1708 4th St. Lubbock Texas
OPEN TUESDAY - SUNDAY

THE Atlantic CLUB

Ask for your 'FREE' Bumper Sticker And Win Cash!!!

Open Thursday—Sunday 7:00 pm Each Night

Thursday—January 23—Dance for Baby Ruby/Male Review Night. Doors Open at 7:00 pm and show will start at 8:30 p.m. no men til 10:30 pm
Friday—"Puttin on the Hits" Win cash prizes. ½ price bar drinks for everyone till 10:30 pm—Unescorted ladies free till 8:30—FREE Beer till 9:00 pm
Saturday—"Everybody's Night" Hourly Bar Specials till 12:30 pm—Bumper sticker give-away—FREE Beer till 9:00 pm
Sunday—"Drink or Drown"—\$1.50 tall boys—½ price bar drinks till 12:00—No cover till 10:00—FREE Beer till 9:00 pm

Check it out!

13th & Ave.F Lubbock, Texas 762-4249

CLASSIFIED



La Mente:

Por Pastor Garcia

Gáñese la mente de una persona, y se habrá ganado a la persona; capture su mente y se ganará al individuo. Eso es lo que afirma sábiamente el Espíritu Santo. Si usted puede inyectar ideas en alguien, de modo que piense como usted, usted se ganará a ese alguien. El humano es producto de lo que piensa. El temor del Apóstol Pablo en cuanto al Diabolo era porque el Diabolo ataca nuestra mente; "Témome ne sea que como la serpiente engaña a Eva con su sutileza, así también nuestras mentes sean corrompidas y se aparten de la sencillez y pureza que es en Cristo Jesús". 2-Cor.11:3.

El Diabolo tiene una sorprendente habilidad para manipular las mentes del pueblo de Dios. La mente indisciplinada, es puerta abierta a los ataques satánicos. Si usted no es capaz de controlar conscientemente su pensamiento propio, Satanás aprovechará inmediatamente el descuido de usted para introducir sus propias ideas. Y usted ni se dará cuenta porque las ideas parecen surgir de usted mismo.

A esto se refiere Pablo cuando escribe a los corintios: "Pero si nuestro evangelio está encubierto, entre los que se pierden está encubierto; en los cuales el dios de este siglo cegó el entendimiento, de los incrédulos, para que no les resplandezca la luz del Evangelio de la gloria de Cristo, el cual es la imagen de Dios". 2-Cor.4:3,4. Porque cual es su pensamiento en su corazón, tal es el Pro.23:7.



Un Rayito De Luz'

Por Sofia T. Martinez

Paciencia no es renunciar a los males contra los que no tenemos el valor de luchar y vencer. La paciencia es saber sufrir, y saber darle valor a la cruz y transformar el dolor que no sirve para nada en un dolor que, unido al dolor de Cristo crucificado, nos libra y nos purifica y glorifica. La paciencia es una fuerza que nos capacita para aceptar y soportar las propias debilidades y las debilidades ajenas.

La paciencia es saber descubrir en la cruz de cada día la cruz del verdadero discípulo de Cristo. Es saber y probar que esa cruz bendita es la demostración de la sabiduría y del poder y del amor de Dios. Es tomar voluntariamente la cruz de renunciar a nosotros mismos para seguir a Jesús, porque El dijo: "Si alguno quiere ser mi discípulo, que cargue con su cruz y que me siga. Se trata de la cruz de morir a nosotros mismos, morir al egoísmo y morir al pecado. Es la cruz del servicio y de entrega total, que cargue con su cruz y a los hermanos. La paciencia de Cristo en la cruz, es la cumbre de su glorificación, porque en la cruz fue donde se entregó totalmente a Dios y a todos nosotros. (2.Tes.3,5). La paciencia no es cruzarse de brazos

ante la injusticia, el pecado y el mal, sino crucificarnos voluntariamente con Cristo para completar en nosotros lo que falta a su Pasión; y de esa manera hacer morir el egoísmo, el pecado y el mal en nosotros y en el mundo. Es vencer el mal haciendo el bien.

La paciencia cristiana es una fortaleza ante el sufrimiento. Es como un boxeador que no solo sabe aprender a dar golpes, sino también a recibirlos.

Un cristiano que no sabe sufrir es un cristiano débil. Si durante una pelea de box un peleador se la pasa corriendo y huyendo para que no le vayan a pegar, es que no sirve como boxeador, y es mejor que cuele los guantes y se dedique a otra cosa. Los buenos boxeadores se entrenan y se ejercitan mucho. Hasta pagan dinero para que les peguen y los golpeen, y de esa manera aumenta su capacidad de resistencia. Los golpes que reciben no los debilitan, sino que los fortalecen para no caer vencidos ante el primer golpe del enemigo. Los golpes que nosotros recibimos en la vida entran en el plan de Dios y son para fortalecernos y hacernos crecer hasta la estatura de Cristo. Pero si nosotros le sacamos la vuelta al dolor y no aceptamos el sufrimiento, entonces nunca dejaremos a Dios cumplir Su Plan.

Joe's Custom Paint Shop

809 4th Street

Complete Paint Jobs with minor body work \$375.00

Upholster Work. Install Windshields. Mechanic on Duty. Tune-ups, brake jobs, to a complete overhaul ea Insurance Claims

Betty's Bookkeeping

from Page 1

Main Street, Suite 434 in Lubbock and has been in existence since July of 1985. Owner Betty Flores has had experience in bookkeeping with various companies since 1980. She has attended Commercial College in Odessa and Odessa College. Job experience include: Accounting clerk at Furr's Inc., Payroll clerk and general office at Montgomery Wards, Insurance clerk at Medical Center Hospital and office manager for Valdez Bookkeeping and Tax Service.

Flores is presently a member of the Texas Association of Public Accountants (T.A.P.A.), American Business Women Association (A.B.W.A.) and is planning to join the Hispanic Association of Women (HAW). She is member of the Catholic Church and is active in various church activities.

Betty's Bookkeeping and Tax Service is open from 8:30 a.m. to 5:00 p.m. daily, Monday through Friday and offers services in complete bookkeeping, income tax, resumes, immigration papers, notary public and also offers free consultation. These services are also available at a booth located at the Flea Market at 2323 Ave. K. The business is located just as one goes inside the building where the office is. This location specializes in filling out income tax short forms (1040A or 1040EZ) at a very nominal fee. Flores plans to continue her education at Texas Tech University in order to obtain a degree in accounting and become a certified public accountant.

She invites anyone desiring more information on her services or who has need of her services to go by her office at either the Republic National Bank or at the Flea Market or call (806) 741-1021.

Put Your Ad In This Space Call 763-3841 Se solicita persona interesada en vender anuncios para esta publicación. Llame para mas informes (806) 763-3841

you want it... you've got it...

Government Subsidized One, Two & Three Bedroom Apartments
Casa Orlando
1810 3rd Street
747-9464

Free Estimates J. D. & D Demolition and Clean-Up Services including dirtwork
David Trevino 763-7849
J.D. Flores 747-8889
No job too big or too small

Income Tax Services
CALL:
Rosemary Trevino 762-6193
After 5:00 p.m.

Vin-Bri Auto Sales
We Finance
4002 Ave. Q
Across the street from Modern Chevrolet
747-2720

Male/Female Video Operator/Master Switcher
Night and weekend shift—previous T.V. or radio experience. FCC license preferred. Contact Randy Hardin 744-1414 Equal Opportunity Employer
KCB D

Need experienced Stockers
Top wages, only experienced persons with references need. Apply/call between 5-7 p.m. only--J.D. Jones
795-3932

15 Garden Club GARAGE SALE
Saturday, January 25, 1986 at the Lubbock Garden & Arts Center at 4215 University
9:00 am to 5:00 pm
Collected items of furniture, bedding, kitchen items, clothing and toys.

Anuncie Sus Ventas De Garaje, de Carro En Estos Anuncios de Ocasión Llame
763-3841

Male/Female Receptionist. PBX Operator.
Must have ability to deal effectively and courteously with people. Requires typing. Call Peggy Sullivan 744-1414 for appointment. Equal Opportunity Employer
KCB D

Real Estate Professional Consultant
Drive by and look at this remodeled 2 bedroom, 1-bath home at 1513 29th Street. \$300.00 monthly payments, \$1200.00 total move in.
Call: Real Estate Professional Consultant 762-4934

SICK/SICK/SICK Plains Sewing Center
4006 Ave. Q
762-0714
Sewing Machines
Clean or Adjust \$5.95 Special

Silver Haired Candidacy
South Plains senior citizens interested in running for the Silver Haired Legislature can pick up candidacy forms, petitions and guidelines at the South Plains Association of Governments offices, 3424 Avenue H, Lubbock. The Texas Silver Haired Legislature, established by the 69th Texas Legislature, is an elected representative non-partisan body of senior citizens elected by senior citizens. The first Texas Silver Haired Legislature will be elected May 30 and will convene in Austin September 28 through October 1, 1986 for the purpose of considering and voting on legislation that concerns the needs of older Texans.

The mock legislative session will closely resemble that of the Texas Legislature. At the close of the session the Silver Haired Legislature will select several issues which it feels are priority issues. These issues will be presented to Texas Legislators. Four representatives to the Silver Haired Legislature will be elected from the South Plains. Interested candidates must be at least sixty years of age prior to January 1, reside in the South Plains and be a registered voter in Texas.

SPAG is coordinating all Silver Haired Legislature election activities for the South Plains. The filing deadline is February 28, and there is a \$5 filing fee. Interested candidates can file for office by contacting Carey May, Program Specialist at SPAG, 1-800-858-1809. In Lubbock call (806) 762-8721.

WELDER—Texas Tech Department of Building Maintenance has welding position open. Must have high school or equivalent education. Four years experience in general maintenance welding or area related to assigned task. Specific job related vocational training may be substituted for the required high school education on a year to year basis for required licensing or experience reflecting a competency level equivalent to a skilled welder. Apply: Texas Tech University Personnel Office, Drane Hall, Room 143. "Equal Employment Opportunity/Affirmative Action Employer".

McWhorter's TIRE SERVICE
Did You Know:
• We sell Goodyear Tires
• Good Used Tires
• Good Used Chrome Custom Wheels
• We do brake, shock and front-end alignment work
• Batteries
• Great Credit Terms
Up to 12 Months to Pay
Call Us — We Can Help
10th & Texas 762-0231
50th & Boston 792-5161

Readings By **TERESA** Reader, Advisor, and Card Reader
\$3 Card Reading With This Ad
Are you facing difficult problems? Poor health? Money or job troubles? Are you unhappy in your married life? Do you have love or family problems? Are you lonely, heart broken or depressed? Do you want to know yourself or others? Does bad luck follow you? Do you want to know how you can have success and good fortune in life? She will help you. She has helped many. Don't let a little time and distance stand in the way of success and happiness.
La bien conocida espiritualista y curandera del mundo
521 50th Lubbock, Tx.
Horario de 8 A.M. a 9 P.M. Diariamente

Another reason to bank in the Center of Lubbock!
pulse
THE PLAINS NATIONAL BANK
50th and University
Member F D I C

Se Renta Recámara Individual con facilidades de cocina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - nose pagan otros gastos. Para más información llame: Día o Noche 763-7086.

Image Styling & Barber Shop
Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m. Saturday 8 am - to 5 p.m.
Income Tax Service
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas
Owner Rufus Rodriguez

BAJO ESTE SIMBOLO



VENCERAS

Continúa de la Semana Pasada Muchos de los siguientes párrafos de esta narración de mi vida, ya han pasado a la historia y son bien conocidos por mucha gente. Lo que sucedió, después de que muchos de nosotros iniciamos el 'movimiento' aquí en el área del Permian Basin, fue algo muy similar con lo que se llevo a cabo en muchas otras partes del estado. Atravezabamos por una época de cambios—ideológicos y sociales—y en algunas ocasiones, algo drásticos. Impulsados por el fervor de nuestra causa y la sed de una justicia equitativa, queríamos que

todo se hiciera de prisa. ¡Ya Basta! Era nuestro lema. En ocasiones, preferíamos la expediciencia, para evitar que se alteraran los animos de algunos jóvenes impacientes que insistían en que la única solución, era el uso de la violencia. En algunas ocasiones, no siendo posible detenerlo por medio de intervención 'diplomática' nos veíamos obligados a sacarlos de la cárcel al día siguiente. En la mayor parte de estas ocasiones el unico delito cometido era fabricado por los policías mismos. No podían acostumbrarse a que su autoridad fuera reprochada.

Fue en esa forma como tuvo su principio un partido político distinto. Sabíamos que la única forma de asegurar que nuestros derechos civiles y humanos fueran respetados e inviolables, seria a base de un Partido político formulado por nosotros mismos.

En algunas ciudades del Sur del estado, este nuevo partido creció con la intensidad de una llamarada incontenible. Los favorecia el hecho, de que en algunos de estos pueblos, la mayoría de sus habitantes, eran de nuestra raza. Por esa misma razón, este nuevo partido, se llamo 'Raza Unida'.

En el sector de Texas conocido como el Permian Basin, ya comenzaban a cimbrar los pilares de la tradición y el poder colonial que jamás había sido amenazado. Desde los días infantiles del estado de Tejas, había siempre existido un sentido plural de justicia: una para el Anglo y otra para el Chicano. No se acostumbraba juzgar a estos dos grupos sociales con la misma vara.

Vea La Semana Proxima: 'Renacimiento en el Permian Basin'



MARTINEZ MOTOR CO.
744-2718
Car Parts
Transmissions
We Buy Used Cars at A Good Price
MECHANIC WORK
Visit Us Today
1005 Idalou Rd.
Lubbock, Tx
744-2718

Jiménez Bakery & Restaurant

Pase y saboreé de nuestro pan fresco hecho diariamente o pase durante estos tiempos de fiesta con su familia a provechar de nuestra sabrosa comida mexicana en nuestro

1219 Ave. G Ph. 744-2685
Lubbock, Texas

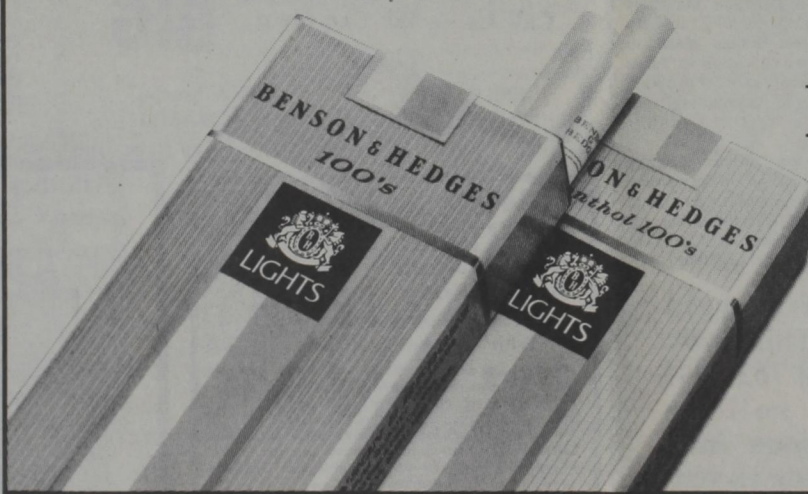


A ella le gustan
las margaritas
con perfume.

A él le gusta
una margarita
con sal.



Pero sí están de acuerdo con el gusto de
Benson & Hedges



El favorito
 100 de
 América.

ADVERTENCIA DEL CIRUJANO GENERAL: Fumar Durante el Embarazo Puede Causar Daño Fetal, Parto Prematuro y Reducir el Peso del Recién Nacido.

10 mg "tar," 0.7 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Feb '85.